AÑA II No. 4
Preis djes plaka
(Fls. 0.25)

FENETA

REDAKSHON:
Ramón Todd D.
P. O. Box 356
Tel. 3871
Oranjestad
Aruba

TA HINKA

— Imprimí : Tip. Excelsior — 12 DESEMBER

Karta Abierta Na Tur Empleado Di Pakus

Den e pakusnan, e kapitalista doño di trabou ta sigi abusá di su empleadonan.
Abo, empleado di pakus, ta akseptá esaki.
Bo no ta demostrá ningún disgusto ni ningún rabia.
Nan ta sigí paga bo un salario chambón.
UN SALARIO KU TA KONTRA DI LEI.
Abo ta akseptá numa, sin bisa nada, boka será.
Bo no ta duna bo mes kuenta ku tin un salario mínimo ?
Esei ta loke bo MESTER haya den bo man tur luna.
(aki bou bo por mira presís ta kuanto bo mestér haya)
E kapitalista doño di trabou ta horta bo keto bai.
Pero bo no ta keha di esèi ! !
Bo no ta yama Sociale Zaken (Arbeidscontrôle) pa bisa ku nan ta hortando bo.
Por ehempel, si bo ta trahando komo "kahera", pero bo ta gana plaka di un kriá (bo ta inskribí komo kriá), ningún instansia no por hasi nada, tantén ku bo no ke deklará na Arbeidscontrôle lo ke ta sosediendo.
Ku bo no ta hayando e salario ku bo mestér haya.
BO TA LAGA NAN TUMA BO HASI CHAMBÓN.
Ora bo yama Sociale Zaken, bo no ke pa nan sa bo nòmber.
BO TA KOBARDE, BO TIN MIEDO.
Bo ta kere ku si bo keha kontra e kapitalista doño di trabou, nan lo kita bo.
Pero bo ta lubidá ku no ta abo só tin keho.
Ta boso tur.
Si boso tur keha, nan no por kita abo só.
Ora Sociale Zaken bai serka bo na pakús, bo ta gaña nan ku e kapitalista doño di trabou ta paga bo bon.
Después e kapitalista doño di trabou ta haya gana di kita bo.
E ora ei bo ta bai keha serka Sociale Zaken ku nunka nan no a paga bo manera mestér ta.
BO TA GAÑA BO MES, BO TIN MIEDO, BO TA KOBARDE ! ! !
Di tur esaki, bo sa ta ken ta bai dilanti ?
E KAPITALISTA DOÑO DI TRABOU ! ! !
Te aínda boso no por a yega na un sindikato.
Pakiko ? Pasobra boso tur tin miedo di e kapitalista doño di pakus.
PERO TA SOLAMENTE E SINDIKATO POR HIBA ABO I TUR E OTRONAN DILANTI.
Ku sindikato bo por eksigí lo ke bo mestér pa un mihó bida.
Si bo ta den sindikato ,nan no por kita bo fo'i trabou si bo deklará algo, pasobra bo no ta pará bo só.
NO PERDE TEMPO MAS.
Uni boso tur hunto i forma boso sindikato.
Bo ta dispuesto pa hasi esaki ?
Wel, yama FENETA na telefon 3871 òf 2548 pa nos por kuminsá traha riba dje.
Asina bo por drecha e situashon malísimo di katibo ku bo t'aden.
No tene miedo, koi telefon i yama nos lo más lihé posibel.
TA PA BO MES UN BON BO TA BAI BRINGA.
BO TAMBE TA HENDE.
BO TAMBE MESTER POR BIBA BON.
NO LAGA E KAPITALISTA DOÑO DI TRABOU HASI ABUSO DI BO MAS.
FORMA BO SINDIKATO I BUSKA ADELANTO.
BRINGA PA BO PAN I PA BO REKONOSEMENTO.
YAMA FENETA NA TELEFON 3871 òf 2548.
AWOR AKI MES.

ESAKI TA E SALARIO KU BO MESTER HAYA TUR LUNA

Kuminsando for di 1 di September 1970 te ku 1 di Januari 1971, bo salario mínimo ta :

Si bo tin 14 te 16 aña, bo mestér haya 160 florin pa luna.

Si bo tin 16 te 18 aña, bo mestér haya 175 florin pa luna.

Si bo tin 18 te 21 aña, bo mestér haya 185 florin pa luna.

Si bo tin 21 aña pariba, bo mestér haya 200 florin pa luna.

Si bo no ta haya e salario ku bo mestér haya, antó bo mestér yama Sociale Zaken (Arbeidscontrôle — tel. 3450) òf FENETA (tel. 3871 òf 2548) inmediatamente.

WEL.............. SI, SEÑOR

TA PARCE CU TA MENTIRA CU DIRECTIVA DI UN SINDICATO POR LLAMA UN HUELGA PA UN MISERABLE 5-PORCIENTO DI AUMENTO. BAN TREK NOS WORTEL UN MOMENTO : 5 PORCIENTO DI NA*f*. 80.— TA NA*f*. 4.—.
TA POSIBLE CU DIRECTIVA RESPONSABLE POR MANDA CIENTOS DI TATA DI FAMIA BAI HUELGA............ PA CUATRO FLORANS PA SIMAN............... WEL........ SI, SEÑOR. PROMER CU NAN A HUELGA, NAN A PERDE CABA.. AUNQUE NAN A HALLA NAN FULL CINCO PORCIENTO............... NAN A PERDE. AUNQUE NAN A HALLA MAS CU NAN A PIDI, NAN A PERDE. .... SEÑORES, BAN CUMINZA PA ELIGI DIRECTIVAS-NAN RESPONSABLE PA REPRESENTA NOS DEN NOS CONFLICTOSNAN LABORAL. .... WELL, SI SEÑOR.

PLAKA TA DROGA DI OBRERO

Plaka ta droga di ex-Diputado tambe

Den su pamfleta di dia 20 di November 1970 A.L.A. a mustra pueblo ki abuso ta pasando.

A.L.A. a mustra pueblo preto riba blanko, ku sifranan konkreto kon korupto tur partido polítiko ta aki na Aruba.

A.L.A. a mustra pueblo ku kada diputado di AVP/UNA/PIA/PRO ta haya **un back-pay di 16.740 florin.** Sinko (5) diputado ta bira **83.700 florin.** Sekretario ta haya **16.560 florin.**

E suma total ta bira **100.260 florin.**

PAKIKO E GOBIERNO AKI (SIENDO UN GOBIERNO DI P.P.A.) TA BIN KU UN PROPOSISION PA DUNA EX-DIPUTADONAN (DI OPOSISION) UN PAGO RETROAKTIVO NA UN SUMA TOTAL DI 83.700 FLORIN ? ??

83.700 FLORIN KU TA PLAKA DI PUEBLO ! ! !

PASOBRA E PROPOSISION KU A.V.P. A PREPARA TEMPO NAN TABATA NA MANDO I KU P.P.A. A HAYA DEN LACHI; TA KUMBINI TUR DOS PARTIDO.

Diputadonan aktual (di P.P.A.) lo haya un aumento di 490 florin **(esta más ku 20% di aumento).**

Ex-diputadonan (di A.V.P.) lo haya un pago retroaktivo di 16.740 florin kada un **(kuminsando 1 di Januari 1968).**

E wega pa pompa pueblo tabata bon prepará, pero e welga di G. A. B. A. a daña tur asunto.

A.V.P. kier a hasi di e welga un wega polítiko (manera tur partido ta hasi ora tin welga di obrero).

P.P.A. a rabia.

I kiko a pasa ? ? ?

Por lo pronto back-pay lo keda pendiente.

Awor, kiko lo pasa den futuro ?

P.P.A. lo bai huza e back-pay pa manipulá i kumpra A.V.P. Pasobra si mañan P.P.A. kier un favor di A.V.P., mes ora e kaso di pago retroaktivo lo bini na vigor.

Pues, P.P.A. ta huza plaka di pueblo pa kumpra A.V.P.

I A.V.P. ta laga nan kumpr'é riba kustía di pueblo.

Si G.A.B.A. no a kibra fiesta, diputadonan di P.P.A. lo a haya nan aumento.

I ex-diputadonan di A.V.P. lo a haya nan pago retroaktivo.

Tur dos partido lo a pasa un bon pasku i un felis aña nobo riba kustía di pueblo.

I al fin al kabo, ken a sali chambón 6 **E PUEBLO OBRERO ! ! !**

En todo kaso, e fiesta a keda pendiente.

G.A.B.A. (e kibradó di fiesta) a haya un back-pay di 3% te dia **1 di November 1969, un aumento di salario di 3%** i e dianan di welga pagá ku 50%.

Tur esaki siendo ku kosto di bida a subi (di November 1969 te September 1970) ku ± 5 punto, o sea ± 3.9%

Un aumento di 3% pa un obrero ku ta gana, por ehempel 400 florin, ta 12 florin.

E aumento di 20% di un diputado ku ta gana 1910 florin ta 490 florin.

Pues pueblo obrero. bo ta sigi drumi, of bo ta lanta kontra e ko'i chambonnan aki ?

DIKTADOR OSKAR TA BISA "NO"

Den Kaya Grandi tin un "coffeeshop" nobo nobo ku no por habri su portanan te aínda.

Kiko a pasa ?

E "Coffeeshop" aki ta propiedat di algun rubiano ku tambe kier hasi algo pa adelanto di turismo na Aruba.

Pero nos diktador Oscar no tin mucho gana di duna nan vergunning pa nan habri pa kaba.

Parse ku semper ora un rubiano ke kuminsá un kos, é ta haya hopi obhesión di parti di nos diktador.

Si tabatá kualke merikano, antó si lo el a habri e lugá ei hopi tempo kaba.

Of ta konkurensia Oscar no ke pa "Antonio's", kual sí ta di un merikano ?

FENETA TA USA UN OTRO PALABRA PA **"REMITIDO"**

NOS TA USA E PALABRA **"REAKSHON"**

TUR ARTIKULO PUBLIKA BOW DI REAKSHON TA FWERA DI RESPONSABILIDAT DI FENETA.

E Innkeeper nobo di HOLIDAY INN **ta nada menos cu un waiter cu a subi.** Ambishon tin su rekompensa, tur loke e falta awor ta poko siñansa di manera. E ta papia ku hende manera e bruto cu e ta.

Siña relashon públiko, MR. SALATI.

IMPORTANTE ! IMPORTANTE !

Pa motibo di reorganisashon atministrativo, nos kier a pidi tur nos abonado, sea, ku nan termino di pago a kaduka kaba of no, of ku nan a paga i pa un of otro motibo no a risibi FENETA, di ta asina bon di yena e formulario aki bou, i yena eksaktamente pa kwanto tempo i kuminsando ki dia e abono ta/a bay ad..n.

Naturalmente e formulario aki por ser uza pa esnan ku ke kuminsá un abono nobo riba FENETA awor aki.

Esnan ku no manda formulario aden, i ku según nos atministrashon a sobrepasá e termino pa paga, lo no haya FENETA más.

— — — —

Forma di pago : pa postwissel, na nòmber di : FENETA
P. O. Box 356
Oranjestad
Aruba

— — — —

Abono : **Na Antiyas**

pa 13 number : N.Afl. 3.— **(mitar aña)**

pa 26 number : N.A.fl. 6.— **(un aña)**

Na Hulanda :

respectivamente Nfl. 7.50

i Nfl. 15.—

Nòmber : ....

Adrès : ....

Lugá : ....

Mi ké aboná :

( ) pa ½ aña

( ) pa 1 aña

kuminsando : ....

Firma : ....

Mr. "Atoombom" A Sentensia: Kantoorarrest

Día 20 di November A.L.A. a saka un pamfleta.

Dia 26 di November e welga di G.A.B.A. a kuminsá.

Dia 27 di November Ricardo Wever, trahadó social, (miembro di A. L.A.) ta ser yamá dor di su hefe Julio Maduro.

Julio Maduro a akusá Ricardo Wever ku e ta fomentá intrankilidat den pueblo i ku é ta instigá obreronan di G.A.B.A. den su oranan di trabou.

Ricardo Wever, ku mayoría di tempo mestér traha pafó di Ofisina den barionan, ta wordu obligá di keda den ofisina.

Naturalmente di e moda aki é no por hasi su trabou manera debe ser.

Solamente pasobra A.L.A. a papia berdat Ricardo Wever ta ser akusá.

Pero berdat n' sa pika lenga.

Julio Maduro a tuma medidanan baho kontra un portabós di "oposishon extra-parlamentario" (mira Feneta no 3 di 28 di november 1970).

Día 2 di Desember e welga di G. A.B.A. a terminá.

E sigiente día Julio Maduro ta duna Ricardo Wever permiso pa hasi su trabou manera kustumber.

PAKIKO RICARDO WEVER MESTER A HAYA "KANTOORARREST" DURANTE E WELGA DI G.A.B.A. !

Pasobra : Bo por hasi bo trabou kon malo ku bo kier.

Bo por hasi un trabou sin ku bo tin e enseñansa nesesario. (manera Julio Maduro).

Bo por hasi un trabou ku b'a haya vía un padrino ôf sobrino político. (manera Julio Maduro).

Pero nunka nan lo permiti bo hasi bo trabou manera é mestér ta i a la bes ser krítiko.

Nunka nan lo permiti bo keda sin laga nan manipulá bo manera nan ta hasi ku pueblo.

Pa nan ta kestión di sera smul i sigi chupa te ora bo haya kayo.

KARTA ABIERTA NA E KAPITALISTA DOÑO DI PAKUS

Basta tempo pasá FENETA a kritiká e abuso ku boso tur ta hasi ku boso empleadonan.

Pero boso niún no a hasi kaso di esaki.

E abusonan ta sigi keto bai.

Na September e lei di salario mínimo a drenta na vigor.

Pero abo, kapitalista doño di trabou, a sigi paga e salarionan pendeu ku bo tabatá paga promé.

Bo por a hasi esaki masha trankil, komo ku nos Gobierno ta mes korupto ku bo.

Bo ta inskribí e empleadanan komo "schoonmaakster" na Arbeidszaken.

I bo ta laga nan hasi trabou di "verkoopster".

Asina ei bo no tin mestér di paga nan e salario ku nan mestér haya.

(Si bo ta sinti bo homber, bisa nos ta kwanto mucha muhé bo tin ta traha na bo pakus i ta kwanto di nan bo tin inskribí komo kriá).

E mucha muhénan ta akseptá e inhustisia ku bo ta hasi ku nan, pasobra nan tin miedo di kik.

Si nan bisa algo, bo ta kita nan fo'i trabou.

Pero e abusonan aki mestér kaba.

E inhumanidad di bo banda mestér ser kastigá meskós.

I si Gobierno no ta kastiga bo lihé, antó ta pueblo mestér husga na su manera.

I bo sa kiko ke men un multitut yen di renkor bira raso ?

Pueblo mestér boikotea bo, kritika bo, ataka bo.

Pueblo no mestér bai kumpra serka bo.

Bo ta horta nos yu, nos rumán, nos mama, nos amiga.

Bo ta tum'é hasi chambon.

Bo ta pag'é plaka di "schoonmaakster" siendo ku é ta "verkoopster".

Abusador, bo mestér stòp ku e abusonan aki promé ku ta lat.

FENETA ta exigí pa bo kaba ku e sinberguenserianan aki promér ku nos mestér usa otro medionan.

FENETA TA EXIGI PA E MUCHA MUHENAN DI PAKUS SER INSKRIBI KOMO "VERKOOPSTERS".

FENETA TA EXIGI POR LO MENOS SALARIO MINIMO PA TUR EMPLEADANAN DI PAKUS I TIENDA.

KOMUNISMO NO TA KREASHON DI UN KONSENSHI PA MEDIO DI PLAKA SINO KREASHON DI RIKESSA PA MEDIO DI KONSENSHI.

(Poster na Cuba)

SI BO KE PASA UN BON PASKU,
KORDA KORE AUTO DRECHI.

DI AWOR NOS TA DESEA TUR LEKTOR DI FENETA UN BON PASKU.

Nos pasku ta acerkando ; **di bo no ! ! !**

Loke ta aserkando pa bo ta **bo fin ! ! !**

Antayera nochi mi a mira bo pasa voorbij sin ningun preokupashon.

Ta straño, ku net esnan ku ta señala pa muri ta keiro sin sa ku nan fin ta yegando.

Feneta Ta Hinka

Petrokímiko
Petro-Max
Petrona
Petro-no
Petronada
Petro a bai
Petro (n) a bai.

—:—

Nan a saka makamba (de Wit)
Nan a saka surnam (Dubru)
Lástimamente nan n' por saka Antiyano.

—:—

COHEN.......... KOHON.

—:—

MASKARUBA.......... KASKARUBA........ KAKARUBA.

—:—

diPUTAdo

—:—

Wit-gele-kruis-muskiet

—:—

Auto n' dal bo mata aínda ?

—:—

Tene Aruba limpi ; baña dos biaha pa día.

—:—

OSCAR : kibra lèi i traha lèi.

—:—

WIJKIE : Met de bonus in de hand, komt men bij de R.V.D. aan.

—:—

WIJKIE : bonus in manus, obreros e palus.

—:—

LA LINDA ta birando mihó ku ACISCO : hopi "schoonmaakster".

LESA FENETA

DIOS TA MORTO

Den nos tempo nos mestér buska un komprendemento religioso nobo. Nos mestér kuminsá rekonosé i aseptá ku e Dios di nos Kristianismo a muri. Nos mestér rekonosé ku e morto di Dios ta algo históriko. Dios a muri den nos tempo, den nos eksistensia.

Toch nos mester tin kuidao pa no sigi siegamente e ideanan di e teólogonan aki.

Nan ta bisa ku e hende egoísta a mata Dios.

E morto di Dios tabatá nifiká algo kontra Kristianismo. E teólogonan aki kende aktualmente ta predika morto di Dios, ta kere ku Dios ta absolutamente morto, pero nan ta sigi predika un filosofia sin Dios.

Otro teólogonan menos radikal ta bisa :

Dios manera e ta existí den nos pensamento ta morto. E Dios kende semper ta dirigi, esun ku ta todopoderoso, kende ta den shelo, e Dios di Abraham, Isaak y Jakob, El a muri.

E grito Dios ta morto no ta asina straño den nos tempo. Hopi hende ta kere ku e problemanan tokante existensia di Dios ta un di e problemanan fundamental di nos tempo.

Nos tempo, e époka ku nos ta bibando aden ta wordo rekonosé pa un tempo yen di moveshon, un tempo den kual hende ta wordo liberá, di tur misterionan, di enlasenan religioso y di tur lokual no por wordo deklará.

Despues di e liberasion aki hende ta bai mas en buska di e nifikashon di su persona den e mundo aki.

Pakiko nos ta na mundo ?

Esaki Ta Pa Bo Sa

Janchi Tromp a kritiká aktuasion di maestronan na television enkuanto mandamento di mucha kas dia ku awa a yobe hopi asina.

Na prome lugar mi kier mustra ariba e hecho ku tin mayornan ta manda nan yunan skol DEN AWA, loke ta iresponsabel

Na di dos lugar, un alumno mestér duna kuenta na su maestro pakiko el a falta skol ; dia ku awa a yobe e maestronan tabata sabi pakiko e alumnonan a kedá kas.

Pero ta bon pa boso sabi ku tempo Janchi Tromp tabata biba ariba Klip y tabata den su bashí, ta un maestro di skol mes tabata auxilié i awor é ta kritika maestronan ?

Janchi, bo a lubida ? Asi es la vida, ni siquiera gracias.

REAKSHON

Dear Mr. Boasman :

As you know, we the hotel workers pay our Fls. 5.00 contribution for representation.

Correct representation, such as solving employee - employer problems, mainly here in Aruba.

Yet you flew to Surinam to "solve" a case there. As you told people, the case was solved by you making a deal with Mr. K.

You also claim Surinam is 20 years backward as far as Unionism is concerned. So you go there to solve cases and act as a mediator. **You have never solved any cases here,** at least none of any significance. You win them in Surinam.

So I have come to the conclusion that **you cannot cope with problems which are not 20 years backwards.**

Therefore I suggest that you quit Aruba and set up shop in Surinam to practice Unionism on your own successful level **20 years behind our times.**

An ex-constituent.

Morto Ta Hole (4)

Poco tempo pasá nos a haña sa ku al fin algo ta wordu hasí pa drecha nos **situashon deplorable aki na Aruba.**

Esey kier meen, **trafico.**

Masha hopi sugerensia a wordu mandá aden. Esei ta un nifikashon ku a lo menos hende a ser alertá kon grave e sitwashon ta.

Pero no laga nos kai den tentashon di abusá di poder. Tin ku ta mira nan mes komo vigilante, nan kier forma **comité civil** pa dirigi i kontrolá tráfico.

E ora ey, e wega lo kuminsá. **Si bo ta un enemigo di un di e comité. Proces verbaal pa bo. Lo bo no sa kende ta enemigo ni amigo.** Gentil publico, **un kwerpo polisial ta un comité butá pa nos pa sigurá ley i orden.**

Tanto den tráfico komo den otro kos. E uniform ta pa nos rekonosé miembronan di nos kwerpo polisial.

Hasiendo mas comité, solamente ta pa yuda esnan ku no kier kambia, **perpetua nan sistema antikuado.**

Habri bo wowo y bo mente, exigí kambio y spar bida. **...Si no morto ta sigi hole.**

Korda bon : Públiko por hasi kiko públiko kier, **basta ku no ta algo ku ley ta prohibí.**

Polis no por hasi nada, **solamente lo kwal ley ta permití.**

Si ta diferente ; morto ta hole.

Pa adelanto di nos empleadonan di Pakus, FENETA ta exigi UN SINDIKATO di empleadonan di pakus.